

## RECENT SITUATION AND RESEARCH TRENDS OF OLD UIGUR STUDIES

### INTRODUCTION

The Old Uigur texts that have been excavated from East Turkistan (modern Xinjiang 新疆) and Dunhuang 敦煌 in the Gansu 甘肅 region of China since the end of the 19th century are an indispensable source for studies on the Central Asian history of the pre-Islamic period until the 15th centuries. More than half of all the Old Uigur texts had laid preserved in the socialist countries, i.e., the Soviet Union, the German Democratic Republic, and the People's Republic of China. The closed attitudes of these nations, in a way, blocked the Uigur scholars from conducting exhaustive research on the entire collection.

However, the fall of socialist domination in the Soviet Union and Eastern Europe around 1990 and the open-door policy of China since the 1980s brought about a great change in the research environment of the Old Uigur studies. It became far easier for scholars to visit holding institutes in former socialist countries and carry out direct observation of the collections. Even though the Chinese collections are still not easy for foreign scholars to access, the economic progress of China has resulted in a series of facsimile publications of the Central Asian texts. As a result, the total volume of Old Uigur texts available to scholars is much greater

than before. Moreover, the situation is now accelerated by the progress of the Internet technology. Holding institutes across all countries are collaborating to host their collections of Old Uigur texts on the World Wide Web, thereby providing scholars with virtual access to the collections from anywhere via the Internet.

In this paper, I would like to present an overview of the present situation of the Old Uigur studies, focusing in particular on the digitization of materials and cataloguing, together with the research trends.<sup>1</sup>

## 1. DIGITIZATION AND ONLINE DATABASE

In the digitization of the Old Uigur texts, the research projects in the holding institutes in Germany and the UK have assumed a leadership role.

After German reunification in October 1990, the German collection of the Central Asian manuscripts was also reorganized and placed under the possession of the Berlin Academy of Science (BBAW) in the National Library of Berlin (SBPK). In order to make it convenient for the researchers at the BBAW and SBPK, the Chinese, Mongolian and Sanskrit collection of texts are housed at SBPK on Potsdamer Straße, while Old Uigur and Middle Iranian texts are preserved in Turfanforschung, the research group in BBAW, on Jägerstraße. To the latter belong the main body of the Old Uigur texts [with signature U: mainly in the Uigur script, and considerable numbers in the Syriac and Brahmi scripts], Chinese-Uigur bilingual [with signature Ch/U] and the texts in the Manichaean script [with signature M]. Besides these, hundreds of Chinese fragments in Potsdamer Str. and the so-called “Mainz collection” [with signature Mainz or Mz] in BBAW also carry Uigur texts or inscriptions.

In 1997, they started providing digitized photographic images of their collection on their website “Digital Turfan Archiv” (hereafter DTA: <http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/index.html>). The approximate number of the materials in the archive is 14,480, among which ca. 6,000 materials are in Old Uigur language, ca. 1,600 are Chinese-Uigur bilingual texts, and ca. 130 are in the Manichaean script. It should be noted that Chinese and Tibetan materials are also accessible on this website, which is operated in close cooperation with the “International Dunhuang Project” of the British Library, London (see below). Apart from these collections in the BBAW/SBPK, the Museum of Asian Art (formerly, Museum of Indian Art) of Berlin-Dahlem also possesses a number of Old Uigur fragments, which are not accessible on the

Internet.

Prior to these developments in Berlin, the British Library, London, set up the “International Dunhuang Project” (hereafter IDP) in 1994. The IDP’s original target was to digitize the Central Asian manuscript collection brought by Sir Marc Aurel Stein to the British Library; thereafter, the project has expanded its goals to include manuscripts in other countries. By early 2008, nineteen holding institutes spread over nine countries—the UK, Germany, France, Russia, China, Hungary, Japan, Ireland, and the USA—have been listed on the IDP website (<http://idp.bl.uk>). However, the digitization of the Uigur materials—even those housed in the British Library itself—has not been completed. Searching with the keyword “Uighur” as “Language(s)/Script” on the “Advanced Search” page of the IDP website results in only 309 items, and 83 of them are mentioned only with the shelf number, without digitized photographs. On the other hand, all materials at Ryukoku University (Kyoto) have been completely digitized and are accessible on the IDP website, though the Uigur texts among them are curiously mentioned as “Chinese.” Further, the IDP website sets registers such as “Physical Info,” “Catalogues,” “Translations,” and “Bibliography,” for each item; most of these registers are not yet filled even for the Uigur texts that are already published and well known in the field. Considering that the IDP is just fifteen-years-old, we may expect such confusion and shortcomings to be solved as it develops in the future. From my inspection of the IDP website, I see the Uigur collections in Ryukoku University and Princeton University have been wholly launched. More Uigur material from the collections of Paris, St. Petersburg, China, etc., will follow.

## 2. CATALOGUES

It will still take decades for the online databases mentioned above to be completed. Until such a day, catalogue volumes will remain the most important means of accessing the Old Uigur materials in the different collections and inside specific categories.

With regard to this, the contribution of the Chinese scholars in publishing the two volumes of *Tulufan wenshu zongmu* 吐魯番文書總目 (Comprehensive Catalog of the Turfan Texts: hereafter TWZ) is noteworthy. The TWZ catalogues the inventory of all the texts that have been brought from the Turfan region in various Central Asian languages, including Old Uigur. The catalogue covers the collections in Germany, the UK, Russia, the USA, and Japan, and provides great conveniences in

the process of obtaining basic information and references on all materials. However, the catalogue is primarily built around the scholarly works published in and before 2006: the TWZ does not cover all the unpublished material, nor does it include texts that are discovered at Dunhuang. Therefore, we have to consult the following catalogues (2.1 onward) for details.

Finally, Johan Elverskog's *Uygur Buddhist Literature* (BATS, No. 1082) is the most useful catalogue to overview Buddhist texts and references published in or before 1997.

## 2.1. Germany

Long before the digitization of texts was conceived, a research project titled "Union Catalogue of Oriental Manuscripts in German Collections (Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland or KOHD)" was established in 1957. Today, the project has been managed by the Göttingen Academy of Science to continue until 2015; the results have been published in the series of catalogue, *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland* (VOHD).

Each volume of VOHD is allotted for categorized group(s) or specific title(s) among the texts, and is accompanied by descriptive information and a partial edition. With respect to recent and prominent catalogues of the Old Uigur texts, we may make note of the following: *Goldglanz-sutra* (Skt. *Suvarṇaprabhāsa*) by Simone-Christiane Raschmann [VOHD 13,13–15]; Manichaean texts by Jens Wilkens [VOHD 13,16]; Buddhist confession texts by Wilkens [VOHD 13,17]; Tantric Buddhist texts by Abdurishid Yakup and Michael Knüppel [VOHD 13,19]; Miscellaneous Buddhist texts such as apocrypha, Mahāyāna, narratives, magics, commentaries, and colophons by Abdurishid Yakup [VOHD 13,20]; and secular documents by Raschmann [VOHD 13,21].

As mentioned above, the Chinese fragments also contain Uigur texts and inscriptions. We would need to consult the catalogues for the Chinese texts [VOHD 12,3; VOHD 12,4] in order to obtain detailed information on such Uigur texts. Also serviceable is another catalogue prepared in Japan by Oguchi Masashi 小口雅史 [2008], which carries a black-and-white photograph for each item.

The catalogue of the texts housed at the Museum of Asian Art has not officially been published yet; the Uigur texts associated with Manichaean art and temple banners, however, are wholly edited [BeDuhn 2001; Moriyasu and Zieme 2003].

## 2.2. St. Petersburg

It was the Japanese and Chinese scholars who first responded to the liberalization of the Russian Federation that opened the St. Petersburg collection to academic researchers. In the field of Old Uigur studies, there is foremost the research project of the Toyo Bunko 東洋文庫, “Oriental Library,” in Tokyo, headed by Umemura Hiroshi 梅村坦. Beginning 1996, the project has succeeded in acquiring the microfilms of around 4,000 Central Asian manuscripts from St. Petersburg to the Toyo Bunko; in addition, the Toyo Bunko has prepared a preliminary catalogue of the manuscripts [Umemura, Shōgaito, Yoshida, and Abdurishid 2002]. Though the catalogue has been compiled for the visitors researching the library’s microfilms and has not officially been published yet, it provides great convenience, enabling one to glance over the Uigur materials in the St. Petersburg collection.

On the other hand, the facsimiles of the entire collection of Chinese texts in St. Petersburg have been published in the seventeen volumes of *Ezang Dunhuang wenxian* 俄藏敦煌文獻 (DhSPB). Some of these Chinese texts as well as those in the Berlin collection contain the Uigur text or inscription: the information of these Uigur texts on the Chinese manuscripts is not included in the catalogue compiled by the Toyo Bunko as mentioned above. According to their website, the Toyo Bunko is preparing to publish a revised catalogue,<sup>2</sup> and we may expect the supplement to amend the existing inadequacies.

## 2.3. China

Except for those texts uploaded onto the IDP website, the Old Uigur materials scattered in the various Chinese collections are not accessible online. As for the Uigur texts preserved in China, especially those in Beijing, Gansu, and Xinjiang, Umemura Hiroshi [1990a, 1990b] prepared a brief inventory. Now, the same needs substantial supplementation: Facsimile volumes such as DhTJ sporadically carry the Uigur texts, while the archaeological excavations in Xinjiang and Gansu have brought up new material.

One of the most successful excavations was conducted at the Bezeklik cave temples in Turfan (1980–1981), bringing to light hundreds of new materials. Among these, the Manichaean clergy correspondences in Uigur and Sogdian most attracted the attention of scholars, and were published in collaboration by two Japanese scholars, Yoshida Yutaka 吉田豊 and Moriyasu Takao 森安孝夫, in 2000 (TXMWY). Besides, some

of the religious (Buddhist and Manichaeic) texts and secular documents have been published [Dolkun and Israpil 1989; Israpil 1999, 2004]. Most of the materials newly excavated from the Turfan depression are preserved in the Xinjiang Museum (Urumqi) and the Turfan Museum (Turfan). Detailed information on the former has not yet been provided to the scholars, while the latter went on to establish their own institute 吐魯番學研究院 (Academia Turfanica) in 2005, to encourage the Turfan studies in China. Recently, the Academia Turfanica started a research program to catalogue the Old Uigur texts in their possession in collaboration with the BBAW Turfanforschung and the Japanese research group headed by Umemura.<sup>3</sup>

The excavations at the Northern Grottoes of Dunhuang Mogaoku (1988–1995) also unearthed hundreds of Old Uigur materials. These have been inventoried in their preliminary editions by Yasin Ashuri and Zhang Tieshan 張鐵山 in the three volumes of the report DMBS I–III. In the course of his own studies on the texts, Zhang [2003] prepared an overview, which was further improved by Abdurishid Yakup [2006] in respect of identification of the Buddhist texts.

Still more, we may note the materials newly discovered in 1983–1984 at Qara-Qota, the famous ruined city flourishing under the rule of the Tangut-Xixia and the Mongol-Yuan dynasties in Inner Mongolia. Sixteen Old Uigur manuscripts and ten fragments in Syro-Turkic of a Christian manuscript are edited by Umemura Hiroshi, Matsui Dai 松井太, and Peter Zieme [Yoshida et al. 2008:183–199, 239–252].

## 2.4. Japan

It was the expeditions headed by Count Ōtani Kōzui 大谷光瑞 that brought the main body of the Old Uigur collection to Japan. Now it belongs to Ryukoku University, and Haneda Akira 羽田明 and Yamada Nobuo 山田信夫 published a catalogue for the collection as early as in 1961 [Haneda and Yamada 1961]. Although the catalogue is of great importance even now, its contents are nevertheless in need of amendment.<sup>4</sup> Besides those Uigur texts catalogued by Haneda and Yamada, Ryukoku University holds a considerable number of fragments [Kudara, Moriyasu, and Sakamoto 1996:41–57]. Recently, another collection of Central Asian manuscripts has been discovered at the Saigon-ji 西嚴寺 temple. These manuscripts, in which are included 91 fragments in Old Uigur, were originally in the possession of Tachibana Zuichō 橋瑞超, one of the members of the Ōtani expedition to Central Asia [Ōki, Kitsudō, and Yoshida 2008].

As is well known, the Lushun Museum, China, also houses a branch

of the former Otani collection. The collaboration between Lushun and Ryukoku University has been undertaken for over a decade, and is expected to result in the publishing of the Uigur materials in the Lushun Museum.

## 2.5. Other Countries

Of the Old Uigur materials constituting the Paris collection, thirty-six texts belong to the 9th–10th centuries originated from Dunhuang Mogao Cave 17 (Chin. *zang-jing-dong* 藏經洞 “the Library Cave”); these were published in a complete edition by Hamilton [1986]. The rest of the findings—around 360 fragments of text that came from the Caves 464 and 465 of the Mongol-Yuan era—have been inventoried by Moriyasu [1985].

Contrary to the progress made in the online exhibition of Old Uigur texts, the collection in the British Library has not been catalogued for the public: the research group of the Toyo Bunko is preparing, as mentioned before, to launch its own catalogue.<sup>5</sup> Several other small collections too—72 fragments in Helsinki [Halén 1978:99 (No. 344)], 41 in Stockholm [Kudara 1980], and 23 in Istanbul [Yamada 1968; Sertkaya and Kudara 1987]—are far from well-introduced.

## 3. RECENT RESEARCH TRENDS

For an overall perspective on the Old Uigur studies, we may consult the *Bibliographie alttürkischer Studien* (hereafter BATS), first edited in 2000 and later supplemented in 2002, 2004, and 2006. However, while it does admirably well in covering the studies in the Western languages, BATS unfortunately does not pay much attention to the works in Japanese<sup>6</sup> and Chinese. Therefore, my review would be more or less focused on those Japanese and Chinese works.

One of the main fields of the Old Uigur studies is the philological and linguistic study of religious texts, mainly Buddhist and Manichaean texts. The scholars in Germany, with such practices as the continual publishing of the series of philological editions of the *Berliner Turfantexte* (hereafter BT) as well as other monographs and papers, have played a big role in this field. Professors Klaus Röhrborn, Peter Zieme, Jens-Peter Laut, Dieter Maue, and Marcel Erdal ought to be mentioned as the leaders in this regard; younger scholars such as Simone-Christiane Raschmann, Abdurishid Yakup, Jens Wilkens, Michael Knüppel, Ablet Semet, Zekine



Özertural, and Kasai Yukiyo 笠井幸代 have contributed greatly too. Their works are exhaustively registered in the BATS and its supplements. Most of them are engaged with the VOHD catalogue volumes, as mentioned above, or the editions in the BT volumes. In some of the recent BT volumes, Wilkens edited the third chapter of *Goldglanz-sûtra* [BT XXI], Zieme compiled the Buddhist texts with magical contents [BT XXIII], and Kasai assembled nearly 160 Buddhist colophons to trace the historical background of the chronological change of its formula [BT XXVI]. Ablet Semet [2005] published his dissertation on the Uigur version of the Xuanzang biography and Özertural [2008] compiled her revision of the Manichaeic texts. The religious study by Claudia Weber [2005] is also important.

With respect to the Japanese contribution in this field, the works by Oda Juten 小田壽典, Shōgaito Masahiro 庄垣内正弘, and Kudara Kōgi 百濟康義 ought to be mentioned. Oda has devoted himself to the study of the Uigur Buddhist texts, mainly the Uigur versions of the Chinese apocryphal sutra *Tian-di ba-yang shen-zhou jing* 天地八陽神呪經 or the *Säkiz Yükmäk yaruq*. Oda is currently preparing the comprehensive edition of the sutra. Shōgaito Masahiro made a great contribution with edition of the Uigur version of the *Abhidharmakośabhāṣya-ṭīkā Tattvārthā* in the London collection, which is one of the largest texts but the most difficult to read and comprehend [BATS, No. 908], and he still enlarged the edition with related materials in the Russian and Chinese collections newly opened to the scholars [Shōgaito 2008]. His editions of the Buddhist texts housed in St. Petersburg are also to be mentioned [DKPAM; Shōgaito 2003]. However, the immensity of his work in addressing the problem of linguistic interaction between the Old Uigur and Chinese, which is mainly written in Japanese and is not registered in the BATS, shall stand out as exceptional [e.g., Shōgaito 1987, 2003, 2004]. Among other noteworthy work concerning the same problem is the comparative linguistics study by Yoshida Yutaka [1994, 2000] from the viewpoint of Middle Iranian philology. The untimely demise of Kudara in 2004 at the age of 59 had been a major and irreparable loss to this field of study. His studies on the Uigur Buddhist texts which are scattered in various publications and periodicals may well be compiled into a volume.<sup>7</sup> Kudara's Buddhological study has since been inherited by his student Kitsudō Kōichi 橘堂晃一, who has recently begun publishing remarkable papers on the Uigur Buddhist texts [Kitsudō 2008a, 2008b].

Another important field is the study of the socio-economic history by means of the secular Uigur documents. Since the generation of Mori Masao 護雅夫 and Yamada Nobuo, the Japanese scholars have been lead-



ing this field. Especially, *Sammlung uigurischer Kontrakte* (hereafter SUK), the edition of the Uigur contract documents published as Yamada's posthumous volume through the efforts of his colleagues—Oda Juten, Peter Zieme, Umemura Hiroshi, and Moriyasu Takao—is of great importance not only in the study of Uigur history but also for the study of the socio-economic documents in other Central Asian languages. The process of editing SUK was accompanied by the fruitful studies of the Uigur contracts by the four editors [BATS, Nos. 898, 937, 965, 1014, 1052].

In the field of historical studies based on the Uigur texts, Moriyasu Takao has achieved the greatest success. In particular, his monograph on the Uigur conversion from Manichaeism to Buddhism [BATS, No. 897] was translated to German [Moriyasu 2004a]. As well as his other supplemental studies [e.g., Moriyasu 2003], it is bound to have an influence on the academic circles. Moriyasu has also contributed to the field with his many articles—on the date of the Dunhuang Uigur texts [BATS, No. 626], on the early history of the Uigur Buddhists [BATS, No. 869; Moriyasu 2001, 2008], on the criteria for relative dating of the Uigur documents [Moriyasu 2004b:228–229], etc. Now, he is preparing a corpus of Old Uigur letters and correspondences, which reveal the actual commercial activities of the Uigur merchants on the Silk Road.

As mentioned above, Umemura Hiroshi has much endeavored to improve the research situation by cataloguing projects, and publishing a series of papers to introduce brand-new materials in St. Petersburg and the British Library [Umemura 2004, 2006]. These results can be related to his former studies on the Old Uigur society through close observation of the Uigur contract documents [Umemura 1977a, 1977b, 1981, 1987].

Matsui Dai, the author of the present review, started his academic career in the open world situation that prevailed in the 1990s. He has focused on the taxation systems of the Old Uigur society, mainly dealing with official or administrative Uigur documents of the Mongol-Yuan era [Matsui 1998a, 1998b, 2003, 2004a, 2005b, 2006b]. Recently, he widened the scope of his study, in the process including other kinds of Uigur secular documents or wall inscriptions and analyzing their historical backgrounds, especially with regard to the Buddhist activities of the time [Matsui 2004b, 2004c, 2005a, 2008b, 2008c].

Currently Simone-Christiane Raschmann may be the only scholar in Germany dealing with secular Uigur texts. After a series of articles [BATS, Nos. 803, 901, 939, 940], she published a monograph on the cotton cloth used as currency in the old Uigur society; this study by Raschmann benefited the academic circles with information on a lot of secular texts which had thus far (until 1995) been unedited [BATS, No.

1015]. In addition, her catalogue of the Uigur secular documents in the Berlin collection [VOHD 13,21] should emerge as a highly useful source of information together with the DTA; the same may be said of the second volume of the catalogue of Uigur documents, compilation of which is currently underway in Raschmann's hands.

In China, Geng Shimin 耿世民 has been leading the studies on Old Uigur subjects since the 1970s. Recently, his many works on the Old Uigur texts have been compiled into three volumes in order to make them more accessible to more people [Geng 2001, 2003, 2007]. After Geng, Li Jingwei 李經緯, Liu Ge 劉戈, Israpil Yüsüp, Zhang Tieshan, Aydar Mirkamal, Yang Fuxue 楊富學, and Niu Ruji 牛汝極 should be named as the leading scholars in the field. The monographs on the Uigur documents by Li Jingwei [1996a, 1996b] and Liu Ge [2000, 2006] are substantially based on the edition of SUK and preceding studies, though they may be useful for Chinese researchers, and some of their arguments are noteworthy. Israpil Yüsüp, the vice-director of the Xinjiang Museum in Urumqi, has the advantage of being in charge of the original manuscripts housed in the museum, and is the nearest scholar to Turfan, the original domain of the Old Uigur. Israpil [e.g., 1995, 1999, 2004] has published many texts, both with religious and secular content. Further, as mentioned above, Zhang Tieshan is working on the Buddhist texts from the Northern Grottoes of Dunhuang in a series of his articles (see selected bibliography below). Alongside and in competition with Zhang, Aydar Mirkamal, who was once the disciple of Shōgaito Masahiro at Kyoto, has conducted his study on the Buddhist texts from the Northern Grottoes of Dunhuang [Aydar 2006, 2008; Aydar and Yang 2007a, 2007b]. His collaborator, Yang Fuxue, is well known on the strength of his own work, which has resulted in several publications. Though his thesis on the “Shazhou Uigur Kingdom” has been refuted by Moriyasu [2000], we should pay attention to his persistent efforts at reconstructing the historical background of the Uigur materials [Yang 2003, 2007]. Niu Ruji is another scholar who, too, began with studying the Uigur Buddhist texts, but has since shifted to the Nestorian-Christian materials in the Syriac script. Recently he published the corpus of the Nestorian materials discovered in Central Asia and China, among which are carried many Syro-Turkic inscriptions [Niu 2008]. By means of these inscriptions and the Syro-Turkic texts from the Turfan basin, the Nestorian-Christianity in the old Uigur society ought to be analyzed again from the historical viewpoint.

In Turkey, Osman Fikri Sertkaya and Mehmet Ölmez may justifiably be the first to be named among the active scholars dealing in the Old Uigur studies. While Sertkaya's research interest covers various

areas of the Old and Middle Turkic philology, his noteworthy works are related to the Uigur texts in the Berlin collection, which were lost during World War II. Before the war, Reşid Rahmeti Arat, the great Turkish scholar who studied in Berlin in the 1930s, had taken their photographs and brought them back to Istanbul. Sertkaya inherited the photograph collection that was abounding in precious materials [BATS, Nos. 906, 971, 1063; Sertkaya 1999, 2006a, 2006b]. Mehmet Ölmez, talented with his multilingual knowledge, has contributed mainly in the field of the Buddhist texts. Among his many recent works, the collaboration with Klaus Röhrborn on the third chapter of the Xuanzang 玄奘 biography stands out as the preeminent one [Ht III]. Ölmez is also serving as the editor-in-chief of the journal *Türk Dilleri Araştırmaları*, which has published important papers on the Old Uigur philology and linguistics. Scholars dealing with the Uigur civil documents shall pay attention, too, to the recent monograph by Ayşe Melek Özyetgin. Her approach to the taxation terminology of the Old Uigur documents may be regarded as a comparative philological study with the Turkic decrees of the Golden Horde, taking over the Turcological tradition in Turkey [Özyetgin 2004]. Her articles concerning the issue, which have been compiled in another volume [Özyetgin 2005], should also be considered from the viewpoint of the Turfan studies.

In other countries, there are not many active scholars of the Old Uigur studies. Besides Nichoras Sims-Williams, the specialist of Sogdian and the other Middle Iranian linguistics and philology, there are no scholars in the UK who are related to the Old Uigur field, despite the precious and voluminous London collection: the IDP declares that it acts solely as a facilitator. In France, the situation is similar: James Hamilton passed away unexpectedly in 2003 and Louis Bazin has retired. Only George-Jean Pinault, a specialist on Indo-European linguistics, has put forward arguments concerning the cultural interaction between the Tocharian and Uigur in his analysis of the Tocharian texts [e.g., Pinault 2003, 2008]. In St. Petersburg, Lilia Tugusheva is now the only scholar representing the tradition of the Russian Uigur studies that date back to W. W. Radloff's work on the Old Uigur materials [BATS, Nos. 1069, 1070; Tugusheva 2004, 2006, 2007, 2008]. In the USA, György Kara, the leading Altaist from Hungary, has produced many benefiting articles on the Old Uigur materials, sometimes in cooperation with German scholars [See BATS].

Finally, the liberalization of Russia and East Europe and the open policy pursued by China have enlivened the prospect of collaboration among the international community of scholars. Besides those mentioned above, I have been informed that Geng Shimin, Shōgaito Masahiro, and Peter

Zieme are now preparing the edition of an Uigur Buddhist work called *Abitaki* (< Chin. *A-mi-tuo jing* 阿彌陀經), as a posthumous volume compiling the research of Kudara Kōgi. The study on the Uigur version of the *Daśakarmapathāvadānamālā* preserved in St. Petersburg [DKPAM] is a fruit of the cooperation between Lilia Tugusheva and Shōgaito Masahiro. The BBAW Turfanforschung has installed as official members of its Old Turkic section scholars from outside Germany—Abdurishid Yakup from Xinjiang, and Kasai Yukiyo from Japan. Also well known is the long-term collaboration of Geng Shimin, Hans Joachim Klimkeit, and Jens Peter Laut on the Hami manuscript of Maitrisimit, and the Manichaean texts since 1985 [BATS, Nos. 708, 709, 767, 768, 795, 796, 891, 959, 960, 1108; cf. Geng 2008], which now involves George-Jean Pinault as well. Recently Osman Sertkaya, Simone-Christiane Raschmann, and Matsui Dai embarked on a cooperative study of Arat's photograph collection in Istanbul [cf. Raschmann 2008; Sertkaya and Matsui 2008; Matsui 2008a]. Hopefully, these earnest international collaborations will progress and bear fruit in the future.

## NOTES

- 1 In order to conserve space, I mention the literature with the registration number given in BATS, as far as possible.
- 2 <http://119.245.143.161/research/chuoajiaken/petersburg.html> (accessed March 2009)
- 3 <http://www.turfanological.com/article/article.php?articleid=44> (accessed March 2009)
- 4 For example, Haneda and Yamada mistook many Middle Iranian (Middle Persian, Parthian, and Sogdian) texts as Uigur. Those Middle Iranian texts have been wholly edited in a separate volume [Kudara, Sundermann, and Yoshida 1997].
- 5 <http://119.245.143.161/research/chuoajiaken/petersburg.html> (accessed March 2009)
- 6 For the works by Japanese scholars, bibliographies carried in SIAL may well supplement BATS: Oda Juten (Vol. 11, 1996), Shōgaito Masahiro (Vol. 17, 2002), Moriyasu Takao (Vol. 23, 2008).
- 7 Kudara's bibliography is available on the website of BBAW Turfanforschung [<http://www.bbaw.de/bbaw/Forschung/Forschungsprojekte/turfanforschung/bilder/KUDARA-BIBLIOGRAPHY.pdf>].

## ABBREVIATIONS

- ARCAB = Peter Zieme, ed. *Aspects of research into Central Asian Buddhism: In memoriam Kōgi Kudara*. Silk Road Studies 16. Turnhout: Brepols, 2008.
- BATS = Volker Adam, Jens Peter Laut, and Andreas Weiss, eds. *Bibliographie alttürkischer Studien*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2000. 149p. Supplemented in *Ural-Altaische Jahrbücher*, Neue Folge, 17 (2002): 234–239; Neue Folge, 18 (2004): 202–207; Neue Folge, 19 (2005): 229–232; Neue Folge, 20 (2006): 228–232. Available online: <http://www.bbaw.de/bbaw/Forschung/Forschungsprojekte/turfanforschung/de/Bibliographie>
- BT = *Berliner Turfantexte*.
- BT XXI = Jens Wilkens. *Die Drei Körper des Buddha (trikāya): Das dritte Kapitel der uigurischen Fassung des Goldglanz-Sutras (Altun Yaruk Sudur)*. Turnhout: Brepols, 2001.
- BT XXIII = Peter Zieme. *Magische Texte des uigurischen Buddhismus*. Turnhout: Brepols, 2005.
- BT XXVI = Kasai Yukiyo. *Die uigurischen buddhistischen Kolophone*. Turnhout: Brepols, 2008.
- DhSPB = *Eluosikexueyuan dongfang yanjiusuo shengbidepu fensuo zang dunhuang wenxian* 『俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏敦煌文獻』 (Dunhuang manuscripts collected in the St. Petersburg Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Russia). 17 vols. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1992–2001.
- DhTJ = *Tianjin shi yishu bowuguan zang dunhuang wenxian* 『天津市藝術博物館藏敦煌文獻』 (Dunhuang manuscripts collected in the Tianjin Museum). 7 vols. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1996–1998.
- DKPAM = Shōgaito Masahiro 庄垣内正弘, Lilia Yusufzhanovna Tugusheva, and Fujishiro Setsu 藤代節. *Uiguru-bun Daśakarmapathāvadānamālā no kenkyū* 『ウイグル文 Daśakarmapathāvadānamālā の研究』 (Uighur version of *Daśakarmapathāvadānamālā*). Kyoto: Shōkadō, 1998.
- DMBS = Peng Jinzhang 彭金章, Wang Jianjun 王建軍, and Dunhuang Yanjiuyuan 敦煌研究院, eds. *Dunhuang Mogaoku Beiqu Shiku* 『敦煌莫高窟北區石窟』 (The northern grottoes of Dunhuang Mogaoku). 3 vols. Beijing: Wenwu chubanshe, 2000–2004.
- Hamilton 80 = Louis Bazin, and Peter Zieme, eds. *De Dunhuang à Istanbul: Hommage à James Russell Hamilton*. Silk Road Studies 5. Turnhout: Brepols, 2001.
- Ht III = Mehmet Ölmez, and Klaus Röhrborn. *Die alttürkische Xuanzang-Biographie III: Nach der Handschrift von Paris, Peking und St. Petersburg sowie nach dem Transkript von Annemarie von Gabain*. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 34, 7. Wiesbaden: Harrassowitz, 2001.
- IDP = International Dunhuang Project of the British Library, London, UK.

Website: <http://idp.bl.uk/>

SIAL = *Nairiku ajia gengo no kenkyū* 『内陸アジア言語の研究』 (Studies on the Inner Asian languages). Kobe and Osaka. Previous articles are available online through the academic repository website of Osaka University: [http://ir.library.osaka-u.ac.jp/portal/index\\_e.html](http://ir.library.osaka-u.ac.jp/portal/index_e.html)

SUK = Yamada Nobuo 山田信夫. *Uiguru-bun keiyaku monjo shūsei* 『ウイグル文契約文書集成』 (Sammlung uigurischer Kontrakte). Ed. Oda Juten 小田壽典, Peter Zieme, Umemura Hiroshi 梅村坦, and Moriyasu Takao 森安孝夫. 3 vols. Suita, Osaka: Osaka University Press, 1993.

Turfan Revisited = Desmond Durkin-Meisterernst et al., eds. *Turfan revisited: The first century of research into the arts and cultures of the Silk Road*. Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 17. Berlin: Dietrich Reimer, 2004.

TWZ = *Tulufan wenshu zongmu* 『吐魯番文書總目』 (Comprehensive catalog of the Turfan texts): Rong Xinjiang 榮新江, ed. 『歐美收藏卷』 (Collections in Europe and the United States); Chen Guocan 陳國燦, and Liu Anzhi 劉安志, eds. 『日本收藏卷』 (Collections in Japan). Wuchang: Wuhan daxue chubanshe, 2004–2007.

TXMWY = Xinjiang Tulufan diqu wenwuju 新疆吐魯番地區文物局, ed. *Tulufan xinchu Monijiao wenxian yanjiu* 『吐魯番新出摩尼教文獻研究』 (Studies in the new Manichaean texts recovered from Turfan). Beijing: Wenwu chubanshe, 2000.

VdSUA = *Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica*.

VOHD = *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland*.

VOHD 12,3 = Nishiwaki Tsuneki. *Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke*. Teil 3, *Chinesische Texte vermischten Inhalts aus der Berliner Turfansammlung*. Stuttgart: Franz Steiner, 2001.

VOHD 12,4 = Kudara Kōgi. *Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke*. Teil 4, *Chinese Buddhist texts from the Berlin Turfan collections*. Vol. 3. Ed. Hasuike Toshitaka and Mitani Mazumi. Stuttgart: Franz Steiner, 2005.

VOHD 13,13–15 = Simone-Christiane Raschmann. *Altürkische Handschriften*. Teile 5–7, *Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras*. Teile 1–3. Stuttgart: Franz Steiner, 2007.

VOHD 13,16 = Jens Wilkens. *Altürkische Handschriften*. Teil 8, *Manichäisch-türkische Texte der Berliner Turfansammlung*. Stuttgart: Franz Steiner, 2000.

VOHD 13,17 = Jens Wilkens. *Altürkische Handschriften*. Teil 9, *Buddhistische Beichttexte*. Stuttgart: Franz Steiner, 2003.

VOHD 13,19 = Abdurishid Yakup, and Michael Knüppel. *Altürkische Handschriften*. Teil 11, *Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung*. Teil 1, *Tantrische Texte*. Stuttgart: Franz Steiner, 2007.

VOHD 13,20 = Abdurishid Yakup. *Altürkische Handschriften*. Teil 12, *Die uigurischen Blockdrucke der Berliner Turfansammlung*. Teil 2, *Apokryphen*,



- Mahayana-Sutren, Erzählungen, Magische Texte, Kommentare und Kolophone*. Stuttgart: Franz Steiner, 2008.
- VOHD 13,21 = Simone-Christiane Raschmann. *Alttürkische Handschriften*. Teil 13, *Dokumente*. Teil 1. Stuttgart Franz Steiner, 2007.
- Zieme 60 = Mehmet Ölmez and Simone-Christiane Raschmann, eds. *Splitter aus der Gegend von Turfan: Festschrift für Peter Zieme anlässlich seines 60. Geburtstags*. Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi 35. Istanbul and Berlin: Şafak.

## SELECTED BIBLIOGRAPHY

- Abdurishid Yakup. 1999. Two alliterative Uighur poems from Dunhuang. *Gengogaku kenkyū* 『言語學研究』 (Linguistic research) 17/18:1–25.
- . 2002. On the interlinear Uyghur poetry in the newly unearthed Nestorian text. In Zieme 60, 409–417.
- . 2006. Uighurica from the northern grottoes of Dunhuang. In 『ユーラシア諸言語の研究：庄垣内正弘先生退任記念論集』 (Studies on Eurasian languages: A festschrift in honour of Professor Masahiro Shōgaito's retirement), 1–42. Kyoto: The Committee for Publishing of the Festschrift in Honour of Professor Shōgaito's Retirement (「ユーラシア諸言語の研究」刊行会).
- Ablet Semet. 2005. *Lexikalische Untersuchungen zur uigurischen Xuanzang-Biographie*. VdSUA 34, 8. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Aydar Mirkamal 阿依達爾 = 米爾卡馬力. 2006. 「敦煌莫高窟北區石窟出土《梁朝傅大士頌金剛經》殘葉研究」 (Study on the fragment of the Uigur version of *Jin'gangjing with the Gāthās by Master Fu* unearthed from the northern grottoes of Dunhuang Mogaoku). *Xinjiang daxue xuebao* 『新疆大學學報』 (Journal of Xinjiang University), 2006, no. 3:55–58, 69.
- . 2008. 「敦煌莫高窟北區出土的兩件回鶻文佛教文獻殘片研究」 (Study on the two Uigur Buddhist fragments unearthed from the northern grottoes of Dunhuang Mogaoku). *Dunhuang yanjiu* 『敦煌研究』 (Dunhuang research) 110:84–88.
- Aydar Mirkamal, and Yang Fuxue 楊富學. 2007a. 「回鶻文《華嚴經·十無盡藏品》寫本殘卷研究」 (A textual research on the Uighur fragment of *Buddhavatamsakamaha-vaipulyasutra*). *Dunhuang yanjiu*, 2007, no. 2:74–81.
- . 2007b. 「回鶻文《八十華嚴·毗盧遮那品》殘葉研究」 (A textual research on the Uighur fragment of *Buddhavatamsakamaha-vaipulyasutra*). *SIAL* 22:39–52.
- BeDuhn, Jason. 2001. Appendix I: Middle Iranian and Turkic texts associ-



- ated with Manichaean art from Turfan. In *Manichaean art in Berlin collections*, by Zsuzsanna Gulácsi, Corpus Fontium Manichaeorum, Series Archaeologica et Iconographica 1, 209–244. Turnhout: Brepols.
- Dolkun Qāmbili 多魯坤 = 闕白爾, and Israpil Yūsüp 斯拉菲爾 = 玉素甫. 1989. 「吐魯番最近出土的幾件回鶻文書研究」 (A brief report on the Uigur manuscripts recently unearthed in the Turfan area). *SIAL* 4 (1988): 77–86.
- Elverskog, Johan. 1997. *Uygur Buddhist literature*. Silk Road Studies 1. Turnout: Brepols.
- Geng Shimin 耿世民. 2001. 『新疆文史論集』 (Collection of the papers on language-literature and history of Xinjiang). Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe.
- . 2003. 『維吾爾古代文獻研究』 (Researches in old Uighur literature). Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe.
- . 2004. The study of Uighurica from Turfan and Dunhuang in China. In *Turfan Revisited*, 95–99.
- . 2006. 『回鶻文社會經濟文書研究』 (Studies of the Uighur civil documents). Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe.
- . 2007. 『維吾爾與哈薩克語文學論集』 (Collection of the papers on Uighur and Kazakh philology). Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe.
- . 2008. 『回鶻文哈密本《彌勒會見記》研究』 (Study of the Hami-manuscript of the Uigur version of Maitrisimit). Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe.
- Halen, Harry. 1978. *Handbook of oriental collections in Finland*. London: Curzon.
- Hamilton, James. 1886. *Manuscripts ouïgours du IXe–Xe siècle de Touen-houang*. 2 vols. Paris: Peeters france.
- Haneda Akira 羽田 明, and Yamada Nobuo 山田 信夫. 1961. 「大谷探検隊將來ウイグル字資料目録」 (Catalog of the materials in Uigur script brought by the Otani expeditions). In 『中央アジア古代語文獻』 (Buddhist manuscripts and secular documents of the ancient languages in Central Asia), Monumenta Serindia 4, 171–206, + pls. 11–37. Kyoto: Hōzōkan.
- Israpil Yūsüp 伊斯拉菲爾 = 玉蘇甫. 1995. 「回鶻文領錢收據一件」 (An Uigur *baqir*-receipt document from Qocho). *SIAL* 10:9–12, + 1 pl.
- . 1999. 「吐魯番新發現的回鶻語文書」 (Uigur documents newly discovered in Turfan). *Dunhuang Tulufan yanjiu* 『敦煌吐魯番研究』 (Journal of the Dunhuang and Turfan studies) 4:287–298, + 3 pls.
- . 2004. Die uigurische Übersetzung des *Bhaiṣajyagurusūtra* nach einem Blockdruck aus Turfan. In *Turfan Revisited*, 411–415.
- Kasai Yukiyo 笠井幸代. 2008. Die uigurische Überlieferung der Legende von der Gründung des Tempels Baimasi. In *ARCAB*, 77–93.
- Kitsudō Koichi 橘堂晃一. 2008a. Supplements to Uighur Āgama fragments. In *ARCAB*, 95–112.
- . 2008b. 「ウイグル文 Daśakarmapathāvadānamālā 第4章に引證される説話の復元」 (Reconstruction of the narrative cited in the 4th chapter of

- the Uigur version of *Daśakarmapathāvadānamālā*). *Contribution to the Studies of Eurasian Languages* 14:31–50 + 2 pls.
- Kudara Kōgi 百濟康義. 1980. *A provisional catalogue of Uigur manuscripts preserved at the Ethnographical Museum of Sweden*. Unpublished.
- . 1992. 「イスタンブール大學所藏の東トルキスタン出土文獻」 (Manuscripts from East Turkestan preserved at Istanbul University: Especially regarding their origin). *Tōhōgaku* 『東方學』 (Eastern studies) 84:148–137.
- Kudara Kōgi, Moriyasu Takao 森安孝夫, and Sakamoto Kazuko 坂本和子. 1996. 「大谷探検隊収集西域文化資料とその関連資料」 (Central Asian manuscripts brought back by the Otani expedition and the related materials). *Bukkyō bunka kenkyūjo kiyō* 『佛教文化研究所紀要』 (Bulletin of Institute of Buddhist Cultural Studies, Ryukoku University) 35:41–109.
- Kudara Kōgi, Werner Sundermann, and Yoshida Yutaka 吉田豊. 1997. 『イラン語断片集成：大谷探検隊収集・龍谷大學所藏中央アジア出土イラン語資料』 (Iranian fragments from the Ōtani Collection: Iranian fragments unearthed in Central Asia by Ōtani Mission and kept at the Library of Ryūkoku University). 2 vols. Facsimile Series of Rare Texts in the Library of Ryūkoku University 17. Kyoto: Hōzōkan.
- Li Jingwei 李經緯. 1996a. 『吐魯番回鶻文社會經濟文書研究』 (Study on the Uigur socio-economic documents from Turfan). Urumqi: Xinjiang renmin chubanshe.
- . 1996b. 『回鶻文社會經濟文書研究』 (Study on the Uigur socio-economic documents). Urumqi: Xinjiang daxue chubanshe.
- Liu Ge 劉戈. 2000. 『回鶻文契約文書初探』 (Preliminary study on the Uigur contracts). Taipei: Wu-nan Book Company.
- . 2006. 『回鶻文賣買契約譯注』 (Annotated edition of the Uigur sale contracts). Beijing: Zhonghua shuqu.
- Matsui Dai 松井太. 1998a. 「モンゴル時代ウイグルistan税役制度とその淵源：ウイグル文供出命令文書にみえる *kāzig* の解釋を通じて」 (Some taxation systems in Uiguristan under the Mongols and their origin). *Tōyō gaku hō* 『東洋學報』 (The journal of the Research Department of the Toyo Bunko) 79, no. 4:026–055.
- . 1998b. 「ウイグル文クトルグ印文書」 (Uigur administrative orders bearing Qutluγ-seals). *SIAL* 13:1–62, + 15 pls.
- . 2003. 「ヤリン文書：14世紀初頭のウイグル文供出命令文書6件」 (The Yalin-texts: Six Uigur administrative orders from the early fourteenth century). *Jinbun shakai ronsō: Jinbun kagaku hen* 『人文社會論叢：人文科学篇』 (Studies in the humanities: Cultural sciences) (Faculty of Humanities, Hirosaki University) 10:51–72.
- . 2004a. Unification of weights and measures by the Mongol Empire as seen in the Uigur and Mongol documents. In *Turfan Revisited*, 197–202.
- . 2004b. 「シヴシドゥ・ヤクシドゥ關係文書とトコク石窟の佛教教團：ペテルブルク所藏ウイグル語世俗文書笥記」 (Notes on the Uigur secular documents housed at St. Petersburg: Buddhist monastery at Toyoq caves

- and monks Sivšidu and Yaqšidu). In 『中央アジア出土文物論叢』 (Papers on the source materials from Central Asia), ed. Moriyasu Takao, 41–70. Kyoto: Hōyū shoten.
- . 2004c. 「モンゴル時代のウイグル農民と佛教教團：U 5330 (USp 77) 文書の再検討から」 (Uigur peasants and Buddhist monasteries during the Mongol period). *Tōyōshi kenkyū* 『東洋史研究』 (Journal of Oriental researchers) 63, no. 1:1–32.
- . 2005a. 「ウイグル文契約文書研究補説四題」 (Four remarks on the Uigur contract documents). *SIAL* 20:27–64.
- . 2005b. Taxation systems as seen in the Uigur and Mongol documents from Turfan: An overview. *Transactions of the International Conference of Eastern Studies* 50:67–82.
- . 2006a. Six Uigur contracts from the West-Uigur period (10th–12th centuries). *Jinbun shakai ronsō: Jinbun kagaku hen* 15:35–60.
- . 2006b. 「回鶻語 *käzig* 與高昌回鶻王國稅役制度的淵源」 (Uigur *käzig* and the origin of taxation systems in the Qocho Uigur Kingdom). In 『吐魯番學研究：第二屆吐魯番學國際學術研討會論文集』 (Turfan studies: Proceedings of the 2nd International Conference of Turfanological Studies), 196–202. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe.
- . 2008a. 「ドゥア時代のウイグル語免税特許状とその周縁」 (An Uigur decree of tax exemption issued under Du'a-Khan and related problems). *Jinbun shakai ronsō: Jinbun kagaku hen* 19:13–25.
- . 2008b. A Mongolian decree from the Chaghataid Khanate discovered at Dunhuang. In *ARCAB*, 159–178.
- . 2008c. Revising the Uigur inscriptions of the Yulin caves. *SIAL* 23:17–33.
- Moriyasu Takao 森安孝夫. 1985a. 「チベット文字で書かれたウイグル文佛教教理問答 (P. t. 1292) の研究」 (Études sur un catéchisme bouddhique ouïgour en écriture tibétaine (P. t. 1292)). *Osaka daigaku bungakubu kiyō* 『大阪大學文學部紀要』 (Memoirs of the Faculty of Letters Osaka University) 25:1–85, + 1 pl.
- . 1985b. 「ウイグル語文獻」 (Uigurica from Tun-huang). In 『講座敦煌6：敦煌胡語文獻』 (Lecture series on Tun-huang. Vol. 6, Literature in Central Asian languages from Tun-huang), ed. Yamaguchi Zuihō 山口瑞鳳, 1–98. Tokyo: Daitō shuppansha.
- . 1991. 『ウイグル＝マニ教史の研究』 (A study on the history of Uighur Manichaeism). *Memoirs of the Faculty of Letters Osaka University* 31/32. Osaka: Osaka University.
- . 1998. 「ウイグル文契約文書補考」 (Supplement to *Sammlung uigurischer Kontrakte*). *Machikaneyama ronsō: Shigaku hen* 『待兼山論叢：史學篇』 (Machikaneyama ronsō: History) 32:1–24.
- . 2000. The Sha-chou Uighurs and the West Uighur Kingdom. *Acta Asiatica* 78:28–48.
- . 2001. Uighur Buddhist stone inscriptions from Turfan. In Hamilton 80, 149–223.

- . 2003. Four lectures at the Collège de France in May 2003: History of Manichaeism among the Uighurs from the 8th to the 11th centuries in Central Asia. In 『シルクロードと世界史』 (World history reconsidered through the Silk Road), ed. Moriyasu Takao, 23–111, + 15 pls. Toyonaka, Osaka: Osaka University, Graduate School of Letters.
- . 2004a. *Die Geschichte des uigurischen Manichaismus an der Seidenstrasse*. Trans. Christian Steineck. Studies in Oriental Religions 50. Wiesbaden: Harrassowitz.
- . 2004b. From silk, cotton and copper coin to silver: Transition of the currency used by the Uighurs during the period from the 8th to the 14th centuries. In *Turfan Revisited*, 228–239.
- . 2008. Chronology of West Uighur Buddhism: Re-examination of the dating of the wallpaintings in Grünwedel's Cave No. 8 (New: No. 18), Bezeklik. In *ARCAB*, 191–227.
- Moriyasu Takao, and Peter Zieme. 2003. Appendix I: Uighur inscriptions on the banners from Turfan housed in the Museum für Indische Kunst, Berlin. In *Central Asian temple banners in the Turfan Collection of the Museum für Indische Kunst, Berlin*, by Chhaya Bhattacharya-Haesner, Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 15, 461–474. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Niu Ruji 牛汝極. 2008. 『十字蓮花：中國元代敘利亞文景教碑銘文獻研究』 (The cross-lotus: A study on Nestorian inscriptions and documents from Yuan dynasty in China). Shanghai: Shanghai guji chubanshe.
- Oda Juten 小田壽典. 2001a. A genealogy of texts of the *Bayangjing* Sūtra. In *Hamilton* 80, 233–243, + pl. XXIII.
- . 2001b. 「トルコ語「八陽經」のマニ教的表現について」 (On the Manichaean expression as seen in the Turkic version of *Bayangjing*). *Toyohashi sozō daigaku kiyō* 『豊橋創造大學紀要』 (Bulletin of Toyohashi Sozo College) 5:1–12.
- . 2002. On Manichaean expressions in the *Säkiz yükmäk yaruq*. In *Zieme* 60, 179–198.
- . 2008. 「トルコ語『觀音經』寫本の研究續編：Quanši-im pusarとQuanši-im bodistv」 (A supplemental study of the Buddhist Sutra called Kuanši-im pusar or Kuanši-im bodistv in old Turkic). *Seinan Ajia kenkyū* 『西南アジア研究』 (Bulletin of the Society for Western and Southern Asiatic Studies, Kyoto University) 68:27–39.
- Oguchi Masashi 小口雅史, ed. 2008. 『在ベルリン・トルファン文書の比較的分析による古代アジア律令制の研究』 (Studies on the ancient East Asian legal systems through the comparative analysis on the Turfan texts of the Berlin Collection). Report of the Scientific Research Program Grant-in-Aid of JSPS (No. 17320096). Tokyo: Hosei University.
- Ōki Akira 大木彰, Kitsudō Koichi 橘堂晃一, and Yoshida Yutaka 吉田豊. 2008. 「大谷探検隊収集「西巖寺藏橘資料」について」 (Fragments excavated by Ōtani Expeditions in the Saigon-ji Collections). *Tōyō shien* 『東洋史苑』 70/71:59–79.

- Ölmez, Mehmet. 2002. Chinesische Lehnwörter in uigurischen Xuanzang-Biographie, Kapitel III. SIAL 17:171–188.
- Özertural, Zekine. 2008. *Der Uigurische Manichäismus: Neubearbeitung von Texten aus Manichaica I und III von Albert von Le Coq*. VdSUA 74. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Özertural, Zekine, and Michael Knüppel. 2004. Die uigurischen Texte in sogdischer Schrift und die Vermittlung der sogdischen Schreibkultur an die Uiguren. *Ural-Altaische Jahrbücher*, Neue Folge, 18 (2003/2004): 149–160.
- Özyetgin, Ayşe Melek. 2004. *Eski Türk Vergi Terimleri* (Taxation terms of the Old Turks). Ankara: KÖK Sosyal ve Stratejik Araştırmalar Vakfı.
- . 2005. *Orta Zaman Türk Dili ve Kültürü üzerine İncelemeler* (Investigations on language and culture of the Mediaeval Turks). Ankara: Ötüken.
- Raschmann, Simone-Christiane. 2008. Baumwoll-Nachlese: Vier alttürkische böz-Dokumente aus dem Arat-Nachlaß (Istanbul). SIAL 23:121–150, + 4 pls.
- Pinalut, George-Jean. 2003. Tocharo-Turcica. In Hamilton 80, 245–265.
- . 2008. Bilingual Hymn to Mani: Analysis of the Tocharian B Parts. SIAL 23:93–120.
- Semet. *See* Ablet Semet
- Sertkaya, Osman Fikri. 1999. Kurzer Überblick über die uigurischen medizinischen Texte. In *Arslan Terzioğlu'na armağan: 60. Doğum yılı anısına*, ed. Erwin Lucius et al., 125–138. Istanbul: ISIS.
- . 2002. Zu einigen neuen uigurischen Landverkaufsverträgen. In *Zieme* 60, 279–289.
- . 2004. Zu Personen- und Ortsnamen in uigurischen Gelddokumenten. In *Turfan Revisited*, 316–317.
- . 2006a. Hukukî Uygur belgelerindeki para birimleri üzerine (On the currency units as seen in the Uigur legal documents). In *Eski Türklerde para* (Currency of Old Turks), ed. Osman Fikri Sertkaya and Rysbek Alimov, 117–137. Istanbul: Ötüken.
- . 2006b. Eski Uygur Türkçesi metinlerinde karalamalar ve müsveddeler (Scribbles and drafts among the Old Uigur texts). In *Orta Asya'dan Anadolu'ya Türk Sanatı ve Kültürü: Prof. Nejat Diyarbakirli'ye Armağan* (Art and culture of Turks from Central Asia to Anatolia: Festschrift for Prof. Nejat Diyarbakirli), ed. Yaşar Çoruhlu et al., 195–200. Ankara: Yeni Türkiye yayınları.
- Sertkaya, Osman Fikri, and Kudara Kögi. 1987. *A provisional catalogue of Central Asian fragments preserved at the Library of Istanbul University*. Unpublished.
- Sertkaya, Osman Fikri, and Matsui Dai. 2008. On a “silver” document. In *ARCAB*, 343–349.
- Shōgaito Masahiro 庄垣内正弘. 1987. 「ウイグル文獻に導入された漢語に関する研究」 (Chinese in Uighur script). SIAL 2 (1986): 17–156.

- . 1991–93. 『古代ウイグル文阿毘達磨俱舍論實義疏の研究』 (Studies in the Uighur version of the *Abhidharmakośabhāṣya-tikā Tattvārthā*). 3 vols. Kyoto: Shōkadō.
- . 2003. 『ロシア所蔵ウイグル語文獻の研究』 (Uighur manuscripts in St. Petersburg). Kyoto: Graduate School of Letters Kyoto University. 376p. + 77 pls.
- . 2004. How were Chinese characters read in Uighur? In *Turfan Revisited*, 321–324.
- . 2008. 『ウイグル文アビダルマ論書の文獻學的研究』 (Uighur Abhidharma texts: A philological study). Kyoto: Shōkadō. 750p. + 4 pls.
- Shōgaito Masahiro, and Abdurishid Yakup. 2001. Four Uyghur fragments of *Qian-zi-wen* "Thousand Character Essay." *Turkic Languages* 5:3–28.
- Tugusheva, Lilia Yusufzhanovna. 2004. A fragment of a draft of an early medieval Uighur verse text. In *Turfan Revisited*, 355–357.
- . 2006. Some notes on the old Turkic religious views. *Pis'mennye Pamjatniki Vostoka* (Written monuments of the Orient), 2006 (Autumn–Winter): 160–162.
- . 2007. Fragmenty rannesrednevekovykh tjurkskikh gadatel'nykh knig iz rukopisnogo sobranija Sankt-peterburgskogo filiala Instituta vostokovedenija RAN (Fragments of early mediaeval Turkic almanac books in the manuscript collection of St Petersburg Branch, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Science). *Pis'mennye Pamjatniki Vostoka*, 2007 (Autumn–Winter): 37–46.
- . 2008. *The precious sutra of the white lotus society: The Turkic version*. Moscow: Vostochnaya Literature.
- Umemura Hiroshi 梅村坦. 1977a. 「違約罰納官文言のあるウイグル文書：とくにその作成地域と年代の決定について」 (Uighur documents with forfeiture clauses: Where and when they were written). *Tōyō gaku* 58, no. 3/4:1–40.
- . 1977b. 「13世紀ウイグルスタンの公權力」 (Official powers in Uighuristan during the 13th century). *Tōyō gaku* 59, no. 1/2:1–31.
- . 1981. 「吐魯番縣展覽館展示回鶻文公文書」 (Uyghur official documents displayed in the Turfan Museum). In 『中嶋敏先生古稀記念論集』 (Papers in honour of Professor Satoshi Nakajima on his 70th birthday), vol. 2, 45–66. Tokyo: Kyūko shoin.
- . 1987. 「イナンチー族とトゥルファン＝ウイグル人の社會」 (The Īnančī family in Turfan Uyghur society). *Tōyōshi kenkyū* 45, no. 4:90–120.
- . 1990a. Uyghur manuscripts preserved in the People's Republic of China. In *Documents et archives provenant de l'Asie Centrale*, ed. Haneda Akira, 175–186. Kyoto: Dōhōsha.
- . 1990b. 「中國現存ウイグル古文書覺書：非宗教關係文書を中心に」 (Notes on the Old Uigur texts preserved in China: Especially on the non-religious documents). *Nairiku Ajiashi kenkyū* 『内陸アジア史研究』 (Inner Asian studies) 6:27–42.
- . 2004. The Uyghur document SI 4b Kr. 71 concerning the sale of a



- slave and the loan of silver. In *Turfan Revisited*, 358–360.
- . 2006. 「Chong-hassār 出土ウイグル俗文書の検討」 (Study on the Uigur secular documents from Chong-hassār). In 『中央アジア古文獻の言語學的・文獻學的研究』 (Philological studies on old Central Asian manuscripts), ed. Shirai Satoko 白井聰子 and Shōgaito Masahiro, 15–30, + 5 pls. Kyoto: Department of Linguistics Kyoto University (京都大學文學部言語學研究室).
- Umemura Hiroshi, Shōgaito Masahiro, Yoshida Yutaka, and Abdurishid Yakup, eds. 2002. 『東洋文庫所藏 St. Petersburg ウイグル文字・ソグド文字・マニ文字寫本マイクロフィルム仮目録』 (Philological studies on old Central Asian manuscripts). 2 vols. Tokyo: Chuo University, Faculty of General Politics, viii + 169p, ii + 428p.
- Weber, Claudia. 2005. *Buddhistische Beichten in Indien und bei den Uiguren*. Studies in Oriental Religions 46. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Yakup. *See* Abdurishid Yakup
- Yamada Nobuo 山田信夫. 1968. 「イスタンブール大學圖書館所藏東トルキスタン出土文書類：とくにウイグル文書について」 (Manuscripts from Eastern Turkestan preserved in the Library of Istanbul University: The Uighur documents). *Seinan Aija kenkyū* 20:11–29, + pls. 31–32.
- Yang Fuxue 楊富學. 2003. 『回鶻文獻與回鶻文化』 (Uigur texts and Uigur culture). Beijing: Minzu chubanshe.
- . 2007. 『印度宗教文化與回鶻民間文學』 (Indian religious culture and old Uigur folklore). Beijing: Minzu chubanshe.
- Yoshida Jun'ichi 吉田順一 et al. 2008. 『ハラホト出土モンゴル文書の研究』 (Studies on the Mongolian texts from Qara-Qota). Tokyo: Yūzankaku.
- Yoshida Yutaka 吉田豊. 1994. 「ソグド文字で表記された漢字音」 (Chinese in Sogdian script). *Tōhō gakuho* 『東方學報』 (Journal of Oriental studies) 66:380–271.
- . 2000. Further remarks on the Sino-Uighur problem. 『アジア言語論叢』 (Researches in Asian languages) 3 (1999): 1–10.
- Zhang Tieshan 張鐵山. 2001a. 「北京大學圖書館藏兩葉敦煌本回鶻文殘片研究」 (Study on the Uigur manuscript from Dunhuang housed at the Library of Beijing University). *Xibei minzu yanjiu* 『西北民族研究』 (Research in NW national minorities), 2001, no. 3:95–101.
- . 2001b. 「敦煌莫高窟北區出土的回鶻文《中阿含經》殘葉研究」 (A study on the old Uyghur fragments of the *Madhyamāgama* unearthed in the northern grottoes of Dunhuang Mogao Caves). *Zhongyang minzu daxue xuebao* 『中央民族大學學報』 (Journal of the Central University for Nationalities), 2001, no. 4:129–132.
- . 2001c. 「敦煌莫高窟北區 B159 窟出土回鶻文《別譯雜阿含經》殘卷研究」 (A study on the old Uyghur fragments of *Samyuktāgama* (short version) unearthed in the B159 Cave in the northern grotto of Dunhuang Mogao Caves). Pt. 1. *Minzu yuwen* 『民族語文』 (Minority languages of China), 2001, no. 6:36–46.
- . 2001d. 「莫高窟北區 B53 窟出土回鶻文《雜阿含經》殘葉研究」 (A



- study on the old Uyghur fragments of *Samyuktāgama* unearthed in the B53 Cave in the northern grotto of Dunhuang Mogao Caves). *Dunhuang yanjiu*, 2001, no. 2:101–106.
- . 2002. 「敦煌莫高窟北區 B52 窟出土回鶻文《阿毘達磨俱舍論實義疏》殘葉研究」 (A study on the old Uyghur fragments of *Abhidharmakośabhāṣya-tikā Tattvārthā* unearthed in the B52 Cave in the northern grotto of Dunhuang Mogao Caves). *Dunhuang-xue jikan* 『敦煌學輯刊』 (Journal of Dunhuang studies), 2002, no. 1:13–21.
- . 2003a. 「敦煌莫高窟北區出土回鶻文文獻過眼記」 (Overview on the Uigur texts from the northern grottoes of Dunhuang Mogao). *Dunhuang yanjiu*, 2003, no. 1:94–99.
- . 2003b. 「莫高窟北區B128窟出土回鶻文《八十華嚴》殘頁研究」 (A study on the old Uyghur fragments of *Avatamsaka-Sūtra* in eighty volumes unearthed in the B128 Cave in the northern grotto of Dunhuang Mogao Caves). *Zhongyang minzu daxue xuebao*, 2003, no. 4:112–115.
- . 2003c. 「敦煌莫高窟北區B159窟出土回鶻文《別譯雜阿含經》殘卷研究」 (A study on the old Uyghur fragments of *Samyuktāgama* (short version) unearthed in the B159 Cave in the northern grotto of Dunhuang Mogao Caves). Pt. 2. *Minzu yuwen*, 2003, no. 1:59–67.
- . 2003d. 「敦煌莫高窟北區出土三件回鶻文佛經殘片研究」 (A study on the three fragmentary old Uyghur Buddhist sutras unearthed in the northern grottoes of Mogao Caves). *Minzu yuwen*, 2003, no. 6:44–52.